



민생의정, 전자의회.

구민과 함께하는 중·구·의·회

Council activities that consider the public welfare and e-Council -
Junggu Council Closely working together with the local residents

民生的情，电子议会
与市民们共享的中·区·议·会

中區議政

THE **JUNGGU** DISTRICT COUNCIL



서울특별시 중구의회

Junggu Council of Seoul City

首尔特别市中区议会

<http://council.junggu.seoul.kr>

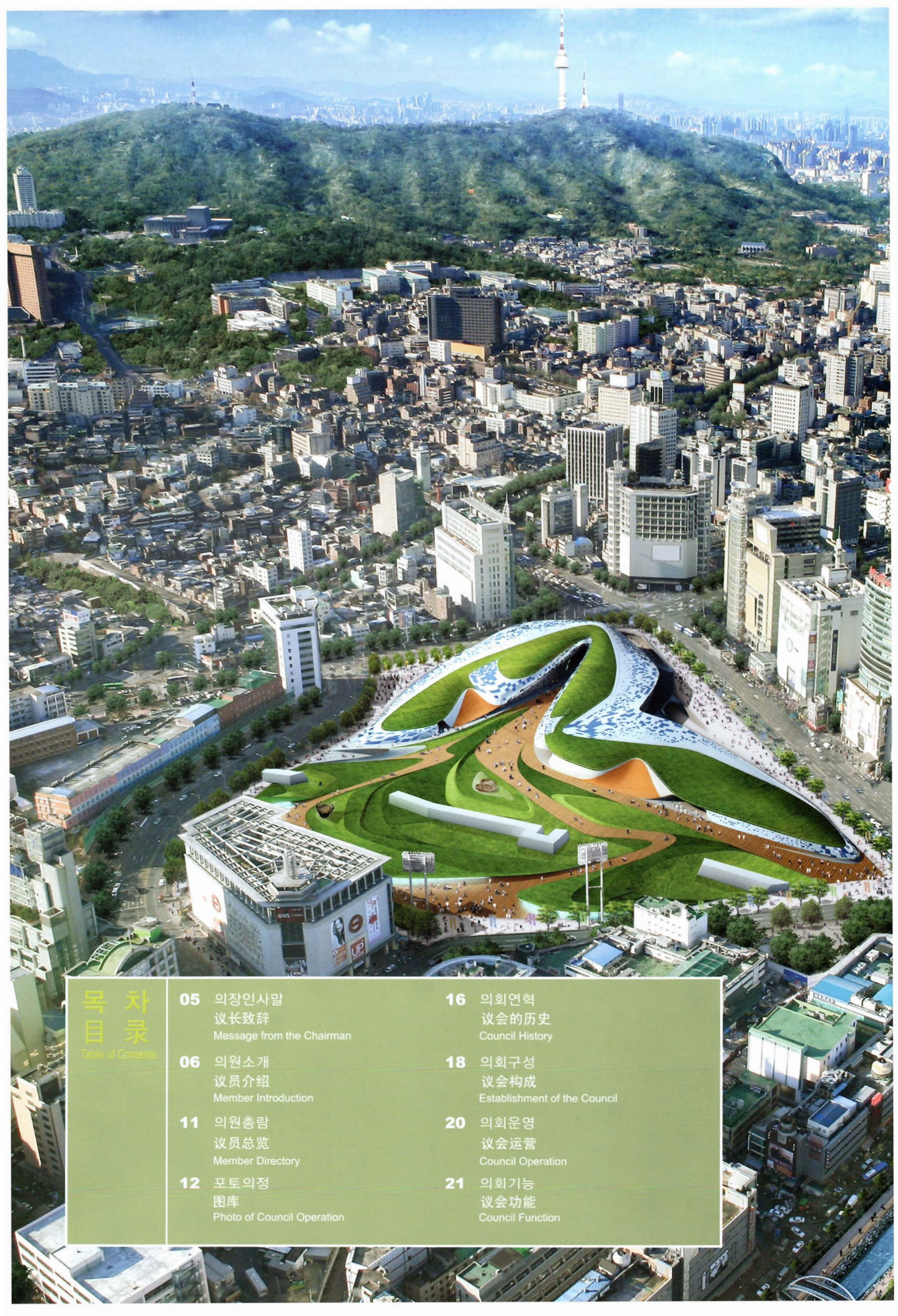


미래가 있는 주민은
희망이 있는 의회와 함께 합니다.

Full of hopes and dreams,
the futuristic residents of Junggu grow together
with the council.

拥有未来的市民
与有希望的议会在一起





목 차 目 录

Table of Contents

05 의장인사말
议长致辞
Message from the Chairman

06 의원소개
议员介绍
Member Introduction

11 의원총람
议员总览
Member Directory

12 포토의정
图库
Photo of Council Operation

16 의회연혁
议会的历史
Council History

18 의회구성
议会构成
Establishment of the Council

20 의회운영
议会运营
Council Operation

21 의회기능
议会功能
Council Function



의장인사말 Message from the Chairman 議長致辭

제5대 중구의회 출범부터 지금까지 중구의회에 보내주신 변함없는 성원에 진심으로 감사드립니다. 그동안 구민 여러분의 관심과 응원은 중구를 변화시키는 큰 힘이 되어 왔습니다.

그동안 축적된 의정 경험을 바탕으로 한 차원 더 높은 선진의정을 펼쳐 중구 발전과 구민복지 증진을 이룰 수 있도록 가일층 노력해 나가겠습니다.

중구의회는 2008 년에도 주민들의 삶의 현장을 발로 뛰면서 주민의 목소리를 직접 듣고 발전적인 의제로 반영할 수 있도록 최선의 노력을 다할 것입니다.

앞으로도 중구의회에 구민 여러분의 적극적인 지지와 사랑을 부탁드립니다. 구민 여러분 모두 각자의 포부를 힘차게 펼치시기를 기원드립니다.

감사합니다.

서울특별시 중구의회 의장 임용혁

I would like to take this occasion to express my sincerest gratitude for the support you have shown the Junggu Council since the establishment of the 5th Junggu Council.

The unwavering support and encouragement you have given have been a source of great power for changing Junggu.

Armed with accumulated council operation experience, we shall launch improved council activities and exert continued efforts toward the development of Junggu and promote the welfare of Gu residents.

With 2008 well and truly upon us, the Junggu Council shall endeavor to learn the people's way of life and hear the voice of Gu residents for reflection on Gu administration activities.

We look forward to your continuing support and encouragement.

Thank you.

Chairman, Junggu Council of Seoul City Yim Yong hyeok

第五代中区议会起航开始到现在，一直给予我们不断的支持，表示衷心地感谢。在这期间，各位市民们的大力支持及关心，一直成为改变中区的极大的力量。

以在这期间所积累的经验为基础，展现更高端、更先进的情意，为发展中区及提高市民福利，将付出更多的努力。

在2008年，中区议会也将亲自走到市民生活的现场，听取市民的心声，将尽最大的努力使它成为有利于发展的议题。

今后希望各位市民对中区议会更积极的支持及爱戴，也希望各位市民们努力实现各自的理想。

谢谢。

首尔特别市中区议会议长 任龍赫

의원 소개

议员介绍

Member Introduction



가선거구
第一选区
"A" Electorate

임 용 혁 의장
任 龍 赫 议长
Yim Yong Hyeok Chairman

주요경력 Major career highlights 主要履历

- 단국대학교 행정법무대학원 석사과정
- 한나라당 서울시장 민생대책 부위원장
- 한나라당 중앙당 천주교 분과 부위원장 (명동대성당 사목위원)
- 중구 재향군인회 28대 회장
- 한국컨벤션학회 이사
- 태평로 장학회 이사장
- 아마빌레 실내악단 단원
- 서울 매일신문사 객원편집위원
- 핀란드 대표 CJ 푸레주르 전문위원(전)
- Graduate School of Legal studies and Public Administration (master's degree), Dankook University
- Vice Chairman for Public Welfare, Seoul District of the Grand National Party
- Vice Chairman of the Catholic Sub-committee of the Central Party of the Grand National Party (Member of the Committee for Pastoral Care, Myeongdong Catholic Cathedral)
- 28th Chairman of the Junggu Veterans Association
- Director, Korea Convention Society
- Chairman, Taepyeongno Scholarship Foundation
- Member, Amabile chamber music band
- Guest editor of Seoul Maeil News
- CEO of Finlandia and former adviser for Tous Les Jours
- DANKOOK 대학 행정법무研究生院硕士课程
- 韩国党首尔市党性对策副委员长
- 韩国党中央党天主教分科副委员长 (明洞大教堂牧师委员)
- 中区退伍军人会28대会长
- 韩国习俗学会理事
- 太平路奖学会理事长
- Amabile室内乐团团员
- 首尔每日新闻社访问编辑委员
- Finlandia代表DOREZURU专业委员 (前)

수상경력 Awards 获奖履历

- 재향군인회 공로회장 대통령 표창
- 서울시장 표창 대한민국 환경대상(지방자치 행정부문)
- 서울신문사 제정 의정대상(의정공로부문)
- 대한민국 국민훈장(석류장)
- Awarded the Meritorious Service Badge by the Korea Veterans Association and a Presidential Citation
- Awarded the Seoul Mayor's Prize for environment in the Republic of Korea (administration department of the local government)
- Awarded the council administration prize by Korea Daily News (for meritorious service in the council administration department)
- Awarded the Order of Civil Merit (Seokryujang Medal) in the Republic of Korea
- 退伍军人会, 功劳徽章
- 首尔市长表彰的大韩民国环境对象 (地方自治行政部门)
- 首尔新闻社制定议政对象 (议政公路部门)
- 大韩民国国民勋章



다선거구
第三选区
"C" Electorate

김 수 안 부의장
金 水 雁 副议长
Kim Soo An Vice Chairman

주요경력 Major career highlights 主要履历

- 경기대학교 통일안보 대학원 수료
- 서울특별시 중구의회 제3대, 4대, 5대의원(현)
- 민주평화통일 자료회의 위원
- 남산을 사랑하는 시민의 모임 회장(현)
- 필동 새마을문고 회장(현)
- 중구 체육회 이사/ 중구 문화원 이사(현)
- 사단법인 한국 풍선협회 회장(현)
- (주)파티벌론코리아 대표이사(현)
- Graduate School of National Unification and Security, Kyonggi University
- 3rd, 4th, and 5th (Current) Chairman of the Junggu Council of Seoul City
- Member, National Unification Advisory Council
- (Current) Chairman of the Association of Mt. Namsan-loving Citizens
- (Current) Chairman, Pildong Community Library
- Director of the Junggu Sports Association, (current) director of the Junggu Culture Center
- (Current) Chairman, Korea Balloon Association
- (Current) CEO, Party and Balloon Korea
- 京畿大学统一安全研究生院学习
- 首尔特别市中区议会第三大, 第四大, 第五大议员 (现)
- 民主和平统一咨询会议委员
- 爱南山的市民聚会会长 (现)
- 笔洞新村图书馆会长 (现)
- 中区体育会理事/中区文化院理事 (现)
- 社团法人韩国气球协会会长 (现)
- PATIBALLON KOREA株式会社董事长 (现)

수상경력 Awards 获奖履历

- 중구 구민상 수상(1996)
- 서울특별시 시민상(환경부문) 수상(1998)
- 대한적십자사(지역화합상) 수상(2001)
- 제1회 중구 언론문화상(정치부문상) 수상(2002)
- 권정달 총재 표창(한국자유총연맹)(2007)
- 장애인 먼저실천 문화관광부장관 표창 수상(2007)
- Awarded the Junggu resident prize (1996)
- Awarded the Seoul Citizen Prize (environment department) (1998)
- Awarded the Korea Red Cross Prize (regional harmony prize) (2001)
- Awarded the 1st Junggu Press and Culture Prize (politics department) (2002)
- Received citation from Chairman Kwon Jeong-dal of the Korea Freedom League (2007)
- Awarded the Minister of Culture and Tourism prize for the Disabled-First Campaign (2007)
- 获得中区市民奖(1996)
- 获得首尔特别市市民奖 (环境部门) (1998)
- 获得大韩红十字会 (地区共同奖) (2001)
- 获得第一次中区议论文化奖 (政治部门奖) (2002)
- 权正达总裁表彰 (韩国自由总联盟) (2007)
- 获残疾人率先实践文化观光部长奖 (2007)



나선거구
第二选区
"B" Electorate

고 문 식 의회운영위원장
高 汶 植 议会运营委员长
Ko Mun Sig
Chairman of the Council
Steering Committee

주요경력 Major career highlights 主要履历

- 육군제3사관학교 졸업 소위임관
- 맹호사단 교육장교(육군대위 예편)
- 흥인초등학교 운영위원장(전)
- 대경중학교 운영위원장(전)
- 황학동 마을문고 운영위원
- 황학동 재향군인회 동회장
- 황학동 중앙시장 상인회 회장
- 민주평화통일 자문회의 위원
- 한나라당 중구 운영위원
- 한나라당 서울시장 사회복지 부위원장(전)
- 서울시 중구의회 의회운영위원장(현)
- 3rd Korea Military Academy (appointed second lieutenant)
- Training officer, Tiger division (placed on the reserve list as army captain)
- (Former) Chairman of the Steering Committee of Heungin Elementary School
- (Former) Chairman of the Steering Committee of Daekyeong Middle School
- Member of the Steering Committee of the Hwanghak-dong Community Library
- Chairman, Hwanghak-dong Veterans Association
- Chairman, Hwanghak-dong Market Association
- Member, National Unification Advisory Council
- Member of the Junggu Steering Committee of the Grand National Party
- (Former) Vice Chairman of the Seoul District Welfare Committee of the Grand National Party
- (Current) Chairman of the Council Steering Committee of the Junggu Council
- 陆军第三士官学校任少尉
- 猛虎师团教育上校 (陆军大尉预编)
- 兴仁初中运营委员长 (前)
- 大景中学运营委员长 (前)
- 黄鹤洞村图书馆运营委员
- 黄鹤洞退伍军人会副会长
- 黄鹤洞中央市场商人会会长
- 民主和平统一咨询会议委员
- 韩国党中区运营委员
- 韩国党首尔市党社会福利副委员长 (前)
- 首尔市中区议会运营委员长 (现)

수상경력 Awards 获奖履历

- 재향군인회 공로회장 (2007)
- Order of Merit from Veterans Association (2007)
- 退伍军人会功劳勋章 (2007)



라선거구
第四选区
"D" Electorate

이 혜 경 행정보건위원장
李 惠 慶 行政保健委员长
Lee Hae Kyung
Chairman of the Administrative
Health Committee

주요경력 Major career highlights 主要履历

- 이화여자대학교 대학원 국제정치전공 석사졸업
- 일본국제교류기구 일본어 능력시험1급 자격획득
- 외교안보연구원 석사 계약직 연구원
- 외교사료과 문서보존실 근무
- 천주교 신당동 성당 사목위원(전)
- 천주교 신당동 성당 자모회 부회장(전)
- 청구 초등학교 녹색어머니회(현)
- Graduate School of International Politics (master's degree), Ewha Womens University
- Passed the Class 1 Japanese Language Test conducted by the Japan International Exchange Body
- Special contract researcher (master's degree) at the Institute of Foreign Affairs and National Security
- Worked at the Document Depository of Diplomatic Materials
- (Former) member of the Pastoral Care Committee of the Sindang-dong Catholic Church
- (Former) Vice Chairman of the Maternal Association of the Sindang-dong Catholic Church
- (Current) member, Green Material Association, Cheonggu Elementary School
- 梨花女子大学研究生院国际政治专业硕士毕业
- 获得日本国际交流机构的日语能力考试一级资格
- 外交保安研究院硕士, 合同研究员
- 外交史料科文件保存室工作
- 天主教新堂洞教堂牧师会 (前)
- 天主教新堂洞教堂子母会副会长 (前)
- 青区初中绿色妈妈会 (现)

수상경력 Awards 获奖履历

- 일본 문화원 일본어 웅변대회 입상
- 시민일보 제정 제5회 의정 대상 수상(기초의원부문)
- Won in the Japanese language speech contests sponsored by the Japan Culture Center
- Awarded the 5th council administration prize by Siminilbo (lower government council member department)
- 日本文化院日本語辩论大会获奖
- 获得市民日报制定第五次议政对象奖 (基础议员部门)



의원 소개

议员介绍

Member Introduction



다선거구
第三选区
"C" Electorate

김기래 복지건설위원장
金奇來 福利建设委员长
Kim Gi Rae
Director of the Welfare
Construction Committee



가선거구
第一选区
"A" Electorate

김기태 의원
金基泰 议员
Kim Gi Tae Council member

주요경력 Major career highlights 主要履历

- 단국대학교 대학원 경영학 석사
- 대봉종합건설(주) 이사
- 서울시 중구의회 행정보건의료위원회(전)
- 서울시 중구의회 복지건설위원회
- 민주평화통일자문회의의 자문위원
- 서울시 중구 재향군인회 이사
- (재)중구문화재단 이사
- 주민자치위원회 고문(신당2동, 장충, 회현, 필동)
- 한나라당 중앙위원회 부위원장
- 한나라당 서울시당노동정책위원회 부위원장
- 한나라당 17대 대선 중앙선거 대책위원회 직능정책본부 부위원장(전)
- Graduate School of Business Administration, Dankook University (master's degree)
- Director, Daebong Construction Co., Ltd.
- (former) Chairman of the Administrative Health Committee of the Junggu Council of Seoul
- Chairman of the Welfare Construction Committee of the Junggu Council of Seoul
- Adviser, National Unification Advisory Council
- Director, Seoul Junggu Korea Veterans' Association
- (Reappointed) Director, Junggu Culture Foundation
- Adviser for the local self-governing committees (Sindang 2-dong, Jangchung, Hoehyeon, and Pil-dong)
- Vice Chairman of the Central Committee of the Grand National Party
- Vice Chairman of the Seoul District Labor Policy Committee of the Grand National Party
- (former) Vice Chairman of Function Policy Division in Central Election Commission for the 17th Presidential Election, The Grand National Party.
- DANKOOK 대학研究生院经营学硕士
- 大峰综合建设株式会社社理事
- 首尔市中区议会行政保健委员长(前)
- 首尔市中区议会福利建设委员长
- 民主和平统一咨询会咨询委员
- 首尔市中区退伍军人会理事
- 中区文化财团理事
- 居民自治委员会
- 顾问(新堂2洞, 长忠洞, 会贤洞, 笔洞)
- 韩国党中央委员会副委员长
- 韩国党首尔市党劳动政策委员会副委员长
- 韩国党17届大选中央选举对策委员会职能政策本部副委员长(前)

수상경력 Awards 获奖履历

- 제100주년 철도의 날 국무총리 표창
- 제114주년 근로자의 날 대통령 표창
- Awarded the Prime Minister's Prize on the 100th Railroad Day
- Awarded the Presidential Prize during the 114th Workers' Day
- 第100周年铁路之日, 国务总理表彰
- 第114周年劳动者之日, 总统表彰

주요경력 Major career highlights 主要履历

- 한양대학교 지방자치대학원 수료
- 동국대 경영대학원 동창회 부회장
- 중구의회 예산 결산 특별위원장
- 새마을 운동 중구 지회장
- 새마을 지도자 중구협의회 회장
- 중구 광희동 문화복지센터 자치위원회 고문
- 동대문 관광특구 공동대표
- 민주평화통일 자문회의의 자문의원
- 중구 녹색어머니회 고문
- 중구 청소년지도육성회 운영위원
- 중구 축구협의회 자문의원
- 중구 재향군인회 이사
- 라이온스 309A지구 1부회장
- 중구 충무로4·5가동 새마을금고 부이사장
- 제4대 중구의회 부의장
- Graduate School of Local Government, Hanyang University
- Vice Chairman of the Alumni Association of the Graduate School of Business Administration, Dongguk University
- Chairman of the special budget committee of the Junggu Council
- Chief of the Saemaul Movement's Jung-gu branch
- Chairman of the Junggu Association of Saemaul Instructors
- Adviser for the Culture and Welfare Center's self-governing committee
- Co-representative of the Dongdaemun special tourism zone
- Adviser, National Unification Advisory Council
- Adviser, Junggu Green Maternal Association
- Member of the Steering Committee of the Youth Guidance and Promotion Association
- Adviser, Junggu Soccer Council
- Director, Junggu Korea Veterans' Association
- Vice Chairman of the Lions 309A zone, part 1
- Vice Chairman of the Korea Federation of Community Credit Cooperative in Chungmuro 4 and 5 ga-dong, Junggu
- Vice Chairman of the 4th Junggu Council
- 汉阳大学地方自治研究生院学习
- 东国大学经营研究生院同学会副会长
- 中区议会预算及结算特别委员长
- 新村运动中区支会长
- 新村领导者中区协议会会长
- 中区光照洞文化福利中心自治委员会顾问
- 东大门旅游特区共同代表
- 民主和平统一咨询会咨询委员
- 中区绿色妈妈会顾问
- 中区青少年指导培养会运营委员
- 中区足球协会咨询委员
- 中区退伍军人会理事
- 狮子俱乐部309A地区第一部部长
- 中区忠武路4·5街洞新村金库副理事长
- 第四代中区议会副议长



나선거구
第二选区
"B" Electorate

심 상 문 의원
沈 相 文 议员
Sim Sang Moon Council member



라선거구
第四选区
"D" Electorate

양 동 용 의원
梁 東 龍 议员
Yang Dong Yong Council member

주요경력 Major career highlights 主要履历

- 한국 방송통신대학교(3년 재적)
- 새마을 운동 신당6동 협의회 지도자
- 바르게 살기 운동 신당6동 위원장
- 신당6동 자치 위원회 고문
- 중구 재향군인회 이사
- 신당6동 마을문고 운영위원
- 중구평화통일 자문회의 위원
- 서울지방 병무청 신체등위 판정위원
- 한나라당 중구지구당 부위원장
- 한나라당 서울시당 대외협력위원회 부위원장
- 한나라당 중앙위원회 중구 부회장
- Korea National Open University (attended for 3 years)
- Leader of the Saemaul Movement's Sindang-3 dong council
- Chairman of the Sindang-3 dong campaign for morally upright living
- Adviser for the Sindang-3 dong self-governing committee
- Director, Junggu Veterans Association
- Member of the Steering Committee of the Sindang-3 dong Community library
- Member, Junggu National Unification Advisory Council
- Member of the medical examination ranking committee of the Seoul District Military Manpower Administration
- Vice Chairman of the Grand National Party's Junggu district chapter
- Vice Chairman of the Grand National Party's Seoul External Cooperation Committee
- Vice Chairman of the Junggu Central Committee of the Grand National Party
- 韩国广播通信大学 (三年在职)
- 新村运动新党6洞协议会领导者
- 正视生活运动新党6洞会长
- 新党6洞自治委员会顾问
- 中区退伍军人会理事
- 新党6洞村图书馆运营会
- 中区和平统一咨询会委员
- 首尔地方兵务厅身体级别鉴定委员会
- 韩国党中区支部副委员长
- 韩国党首尔市党对外协力委员会副委员长
- 韩国党中央委员会中区副会长

주요경력 Major career highlights 主要履历

- 육군 병장(포병)만기 제대
- 민주당 중구지구당 청년부장
- 새정치국민회의 윤리위원회 부위원장
- 약수시장 상가번영회 회장
- 경실련 회원
- 남산타운APT 25동 동대표
- 천주교 신당동 성당 남산타운APT 7구역장(양요한)
- 열린우리당 의장단협의회 자문위원
- 서울북부지방검찰청 범죄예방위원회 운영위원(현)
- 신당3동 자율봉사대 고문(현)
- 경동광성상가 상점가 진흥사업협동조합 이사장(현)
- 열린우리당 서울시당 재래시장 특별위원(현)
- 농산물 유통 도매센터 대해상사 대표(현)
- Honorably discharged as army sergeant (artillery)
- Head of the Youth Department of the Democratic Party's Junggu district chapter
- Vice Chairman of the Ethics Committee of the National Congress for New Politics
- Chairman of the shopping district prosperity association of Yaksu Market
- Member, Citizens' Coalition for Economic Justice
- Representative of Building 25 of the Namsan Tower Apartment Complex
- Head of Parish 7 of the Sindang-dong Catholic Church at Namsan Apartment
- Adviser for the Uri Party's Steering Board Council
- (Current) Member of the Steering Committee of the Crime Prevention Committee of the Seoul Bukbu District Prosecutor's Office
- (Current) Adviser for the Sindang-3 dong volunteer service corps
- (Current) Chairman of the Gyeongdong Gwangseong Shopping Arcade, a shopping mall promotion cooperative
- (Current) Member of the Special Committee of the Uri Party for conventional markets in Seoul
- (Current) CEO of Daehae Trading Co., Ltd., a company specializing in the distribution of agricultural products
- 陆军兵长(炮兵)期满退役
- 民主党中区支部青年部长
- 新政治国民会, 论理委员会副委员长
- 药物市场商家繁荣会会长
- 经济正义实践市民联合会会员
- 南山小区APT 25栋, 栋代表
- 天主教新堂洞教堂南山小区APT7区区长(杨要汉)
- 开放的我们党议长团协议会咨询会会员
- 首尔北部地方检察厅犯罪预防委员会运营委员(现)
- 新堂三洞自主奉献队顾问(现)
- 庆东光城商场商店街振兴事业协同组合理事长(现)
- 开放的我们党首尔市场小商品市场特别会员(现)
- 农产品流通批发中心大海商社代表(现)

수상경력 Awards 获奖履历

- 전국지역신문협회 기초의원 부문 의정대상(2007)
- Awarded the council administration grand prize by the national local newspaper association
- 全国地方新闻协会基础议员部门议政大奖(2007)

의원 소개

议员介绍

Member Introduction



가선거구

第一选区

"A" Electorate

김 연 선 의원

金 連 善 议员

Kim Yun Sun Council member



주요경력

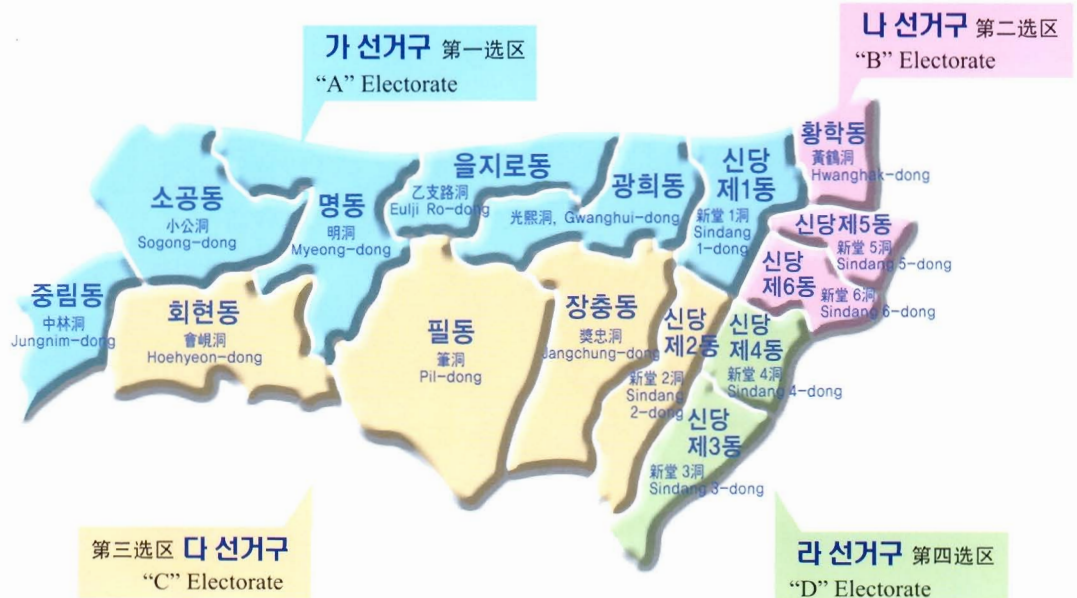
Major career highlights 主要履历

- 순천향대학교대학원 의학박사
- 김영호 성형외과 부원장
- 서울 세륜초등학교 운영위원장
- Doctor of Medicine, Graduate School of Soonchunhyang University
- Assistant Director of the Kim Yung-ho Plastic Surgery Clinic
- Chairman of the Steering Committee of Seoul Seryun Elementary School
- 顺川乡大学研究生院医学博士
- 金永浩整形外科副院长
- 首尔世轮初中运营委员长

선거구별 동현황

Information on "Dong" by Electorate

按不同选区的情况



의 장 Chairman 議長



임용혁
任龍赫
Yim Yong Hyeok

부 의 장 Vice Chairman 副議長



김수안
金水雁
Kim Soo An

의회운영위원회
议会运营委员会
Council Steering Committee



고문식 위원장
高汶植 委員長
Ko Mun Sig
Director



이혜경 부위원장
李惠慶 副委員長
Lee Hae Kyung
Assistant Director



심상문 위원
沈相文 委員
Sim Sang Moon
Member



김기래 위원
金奇來 委員
Kim Gi Rae
Member



양동용 위원
梁東龍 委員
Yang Dong Yong
Member

행정보건위원회
行政保健委员会
Administrative Health Committee



이혜경 위원장
李惠慶 委員長
Lee Hae Kyung
Director



심상문 부위원장
沈相文 副委員長
Sim Sang Moon
Assistant Director



김기태 위원
金基泰 委員
Kim Gi Tae
Member



고문식 위원
高汶植 委員
Ko Mun Sig
Member

복지건설위원회
福利建設委员会
Welfare Construction Committee



김기래 위원장
金奇來 委員長
Kim Gi Rae
Director



양동용 부위원장
梁東龍 副委員長
Yang Dong Yong
Assistant Director



김수안 위원
金水雁 委員
Kim Soo An
Member



김연선 위원
金連善 委員
Kim Yun Sun
Member

중구의회 전화번호 Junggu Council Tel. No. 中区议会电话号码

의장실 議長室
Office of the Chairman
2270-0801

부의장실 副議長室
Office of the Vice Chairman
2270-0802

의원실 議員室
Office of Council Members
2270-0806~9

의회운영위원장 议会运营委員長
Director of the Council Steering Committee
2270-0803

행정보건위원장 行政保健委員長
Director of the Administrative Health Committee
2270-0804

복지건설위원장 福利建設委員長
Director of the Welfare Construction Committee
2270-0805

사무과장실 事務科長室
Office of the General Affairs Manager
2270-0810

전문위원 專門委員
Adviser
2270-0811~2

의회사무과 议会事務科
Council Secretariat
2270-0816~0833

“항상 구민과 함께 하는 현장,”

The Junggu Council always works together with Gu residents
与市民们在一起的现场，

의정활동 스케치

Sketch of Gu activities
议政活动掠影



○ 임용혁 의장 - 소공동, 명동, 을지로동, 광희동, 신당제1동, 중림동

任龍赫 議長 - 小公洞, 明洞, 乙支路洞, 光熙洞, 新堂第1洞, 中林洞

Yim Yeong Heok Chairman - Sokong-dong, Myong-dong, Euljiro-dong, Kwanghee-dong, Shindang 1(il)-dong, Jungnim-dong



행복더하기와 함께하는 사랑의 열매달기
Fruit of love hanging campaign for happiness
幸福一加一，获得爱的果实



• 어려운 이웃과 함께
• Chatting with needy neighbors
• 与困难的邻居在一起

○ 김수안 부의장 - 회현동, 필동, 장충동, 신당제2동

Kim Soo An Vice Chairman - Hoehyeon-dong, Pil-dong, Jangchoosing-dong, Shindang 2(i)-dong

金水雁 副議長 - 會賢洞, 筆洞, 獎忠洞, 新堂第2洞



지역 동 경노잔치에서 어르신을 맞이하며
Interacting with the local senior citizens at a party held in honor of the elderly
在区域洞敬老大会上迎接老人



• 필동 민원지역현장 방문
• Visiting the site of civil petitions in the Pildong area
• 访问笔洞地区现场

○ **고 문 식 의원** - 신당제5동, 신당제6동, 황학동

高 汶 植 議員 - 新堂第5洞, 新堂第6洞, 黃鶴洞

Ko Mun Sig Council member - Shindang 5(o)-dong, Shindang 6(yuk)-dong, Hwang Hak-dong



- 주민자치위원회 월례회의장에서 주민과 토론회
- Discussion with a local resident during the local self-governing committee's monthly meeting at the conference room
- 在居民自治委員會每月例會場上與居民討論

- 지역 어르신 경노잔치에서 어르신들과
- Interacting with the local senior citizens at a party held in honor of the elderly
- 区域内敬老大会上跟老年人在一起

○ **이 혜 경 의원** - 신당제3동, 신당제4동

李 惠 慶 議員 - 新堂第3洞, 新堂第4洞

Lee Hae Kyung Council member - Shindang 3(sam)-dong, Shindang 4(sa)-dong



- 신당4동 독감 예방주사 자원봉사자 활동
- Volunteer workers participating in the influenza vaccinations in Sindang 4-dong
- 新堂4洞防流感預防注射自願奉獻者活動

- 교통자원봉사자 녹색어머니회 토론회장에서
- Discussions with the volunteer traffic control workers of the Green Maternal Association
- 交通自願奉獻者綠色媽媽會討論現場

○ **김 기 래 의원** - 회현동, 필동, 장충동, 신당제2동

金 奇 來 議員 - 會賢洞, 筆洞, 獎忠洞, 新堂第2洞

Kim Gi Rae Council member - Hoehyeon-dong, Pil-dong, Jangchoosing-dong, Shindang 2(i)-dong



- 주민인사회에서 주민들과 함께
- Along with the residents at the introductory gathering
- 在居民見面會中, 與居民在一起

- 지역 어르신 경노잔치에서 어르신들과
- With senior citizens at a local party held in honor of the elderly
- 在地區敬老大會上與老年人在一起

○ 심 상 문 의원 - 신당제5동, 신당제6동, 황학동

沈 相 文 議員 - 新堂第5洞, 新堂第6洞, 黃鶴洞

Sim Sang Moon Council member - Shindang 5(o)-dong, Shindang 6(yuk)-dong, Hwang Hak-dong



청원관련 황학동 민원지역 현장방문

- Visiting the site of civil petitions in the Hwanghak-dong area
- 与请求相关的内容方面, 现场访问黄鹤洞地区



- 제2회 6080 중구 시니어 체육대회에서 어르신들과 함께
- With senior citizens during the 2nd 6080 Junggu senior sports meet
- 第二次6080中区季度体育大会上与老年人在一起

○ 김 기 태 의원 - 소공동, 명동, 을지로동, 광희동, 신당제1동, 중림동

金 基 泰 議員 - 小公洞, 明洞, 乙支路洞, 光熙洞, 新堂第1洞, 中林洞

Kim Gi Tae Council member - Sokong-dong, Myong-dong, Euljiro-dong, Kwanghee-dong, Shindang 1(il)-dong, Jungnim-dong



어려운 이웃을 위한 사랑의 김치 담그기

- Making Kimchi for needy neighbors
- 帮助困难邻居制作泡菜活动



- 지역 어르신 경노잔치에서 어르신들과 함께
- Interacting with the local senior citizens at a party held in honor of the elderly
- 在地区敬老大会上与老年人在一起

○ 양 동 용 의원 - 신당제3동, 신당제4동

梁 東 龍 議員 - 新堂第3洞, 新堂第4洞

Yang Dong Yong Council member - Shindang 3(sam)-dong, Shindang 4(sa)-dong



- 차상위계층 보험료 지원 조례 관련 감사패수상
- Received a plaque of appreciation for the ordinances established to provide support in the form of insurance premiums for needy people
- 授中高层保险费支持条例相关的感谢牌



- 지역 어르신 경노잔치 어르신들과 함께
- Interacting with the local senior citizens at a party held in honor of the elderly
- 在地区敬老大会上与老年人在一起

○ 김연선 의원 - 비례대표

金連善 議員 - 比例代表

Kim Yun Sun Council member - Proportional representation



- 민원 지역 현장방문 주민 설명회에서
- Presentation of civil petitions on-site
- 在访问当地居民说明会上



- 집행부에 대한 자료감사
- Audits conducted on executives
- 对执行部的资料进行审查



의원소개

의원총람

포토의정

의회연혁

의회구성

의원운영

의회기능

“更多的议政活动

Council activities covering a wide range of areas

폭 넓은 의정활동”



- ✓ 영어특구 지정 광희초등학교 체험관 수업 관람
- At the English class of Gwanghui Elementary School, which has been designated as a special English zone
- 英语特区指定光熙初中体验馆上课参观



- ✓ 어려운 독거노인 생일잔치에 함께
- At a birthday party for needy senior citizens living alone
- 参加孤寡老人生日会



- ✓ 행복더하기와 함께하는 사랑의 열매달기 행사에 동참
- Participating in the Fruit of Love hanging campaign for happiness
- 参加幸福一加一，获得爱的果实活动



교육과 어르신에 대한 공경과 사랑이 함께하는 중구의회의원

Junggu Council members: according senior citizens the respect and love they deserve
教育及敬老充满爱心的中区议会议员

| 지방자치의 역사 | History of the Local Government 地方自治历史

- 1949년 7월 : 『지방자치법』이 법률 제32호로 제정
- 1952년 4월 : 최초로 지방의회 총 선거 실시
- 1961년 5월 : 5.16 군사혁명으로 지방의회 해산
- 1989년 3월 : 지방자치법 국회 통과
- 1991년 3월 : 지방자치제 실시로 초대 구의원 선거
- 1995년 6월 : 제1회 전국동시 지방선거 실시
- 1998년 6월 : 제2회 전국동시 지방선거 실시
- 2002년 6월 : 제3회 전국동시 지방선거 실시
- 2006년 5월 : 제4회 전국동시 지방선거 실시

- July 1949 : 『Local Autonomy Act』 enacted as Law No. 32
- April 1952 : General election for the local council held for the first time
- May 1961 : Local councils dissolved due to the May 16 military revolution
- March 1989 : Local Autonomy Act passed in the National Assembly
- March 1991 : First Gu council member election held following the implementation of the local government system
- June 1995 : First local elections held
- June 1998 : Second local elections held
- June 2002 : Third local elections held
- May 2006 : Fourth local elections held

- 1949년 7월 : 制定[地方自治法]为法律第32号
- 1952년 4월 : 最初实施地方议会总选举
- 1961년 5월 : 5.16 军事革命引起解散地方议会
- 1989년 3월 : 地方自治法国会通过
- 1991년 3월 : 实施地方自治制, 选举区议员
- 1995년 6월 : 实施第1届全国洞市地方选举
- 1998년 6월 : 实施第2届全国洞市地方选举
- 2002년 6월 : 实施第3届全国洞市地方选举
- 2006년 5월 : 实施第4届全国洞市地方选举



제1대 第一届 (1991. 4.15 ~ 1995. 6.30) First council (Apr. 15, 1991 ~ Jun. 30, 1995)

- 1991. 3. 26 지방자치제 실시로 초대 구의원 선거(18개 선거구 19명 선출)
- 1991. 4. 15 제1대 중구의회 개원
- Mar. 26, 1991: First council members elected following the introduction of the local government system on Mar. 26, 1991 (19 members elected from 18 electorates)
- Apr. 15, 1991: First Jung-gu Council opened
- 1991. 3. 26 随着实行地方自治制, 选举第一任区议员(18个选举区选出19名)
- 1991. 4. 15 第一届中区议会开院

제2대 第二届 (1995. 7. 1 ~ 1998. 6. 30) Second council (Jul. 1, 1995 ~ Jun. 30, 1998)

- 1995. 6. 27 제1회 전국동시 지방선거(18개 선거구 18명 선출)
- 1995. 7. 10 제2대 중구의회 개원
- Jun. 27, 1995: First local elections held (18 members elected from 18 electorates)
- Jul. 10, 1995: Second Jung-gu Council opened
- 1995. 6. 27 第一届全国同时地方选举(18个选举区选出18名)
- 1995. 7. 10 第二届中国区议会开院

제3대 第三届 (1998. 7. 1 ~ 2002. 6. 30) Third council (Jul. 1, 1998 ~ Jun. 30, 2002)

- 1998. 6. 4 제2회 전국동시 지방선거(13개 선거구 13명 선출)
- 1998. 7. 10 제3대 중구의회 개원
- Jun. 4, 1998: Second local elections held (13 members elected from 13 electorates)
- Jul. 10, 1998: Third Jung-gu Council opened
- 1998. 6. 4 第二届全国同时地方选举(13个选举区选出13名)
- 1998. 7. 10 第三届中国区议会开院

제4대 第四届 (2002. 7. 1 ~ 2006. 6. 30) Fourth council (Jul. 1, 2002 ~ Jun. 30, 2006)

- 2002. 6. 13 제3회 전국동시 지방선거(13개 선거구 13명 선출)
- 2002. 7. 10 제4대 중구의회 개원
- Jun. 13, 2002: Third local elections held (13 members elected from 13 electorates)
- Jul. 10, 2002: Fourth Jung-gu Council opened
- 2002. 6. 13 第三届全国同时地方选举(13个选举区选出13名)
- 2002. 7. 10 第四届中国区议会开院

제5대 第五届 (2006. 7. 1 ~ 2010. 6. 30) Fifth council (Jul. 1, 2006 ~ Jun. 30, 2010)

- 2006. 5. 31 제4회 전국동시 지방선거(4개 선거구 8명 선출, 비례대표 1명)
- 2006. 7. 6 제5대 중구의회 개원
- May. 31, 2006: Fourth local elections held (8 members elected from 4 electorates, 1 member proportional representation)
- Jul. 6, 2006: Fifth Jung-gu Council opened
- 2006. 6. 13 第四届全国同时地方选举(4个选举区选出8名, 比例代表1名)
- 2006. 7. 10 第五届中国区议会开院

의회 구성

议会构成

Establishment of the Council

| 의원 | Member 议员

- 구의원은 구민의 대표로서 임기는 4년이며 9명으로 구성
- Nine council members whose term of office is 4 years serve as the representatives of Gu residents.
- 区议员是区内市民的代表，任期为四年，由九名组成

| 의장 · 부의장 | Chairman and Vice Chairman 议长 · 副议长

- 의원 중에서 의장과 부의장 각1인
- 의장은 대내외적으로 의회를 대표하고, 부의장은 의장 사고시 그 직무를 대리함.
- One Chairman and one Vice Chairman are elected from among council members.
- The Chairman represents the council; the Vice Chairman acts on behalf of the Chairman in his/her absence.
- 议员中议长及副议长各一名
- 议长是对内外代表议会，副议长是代理议长的有事时的职务。

| 위원회 | Committee 委员会

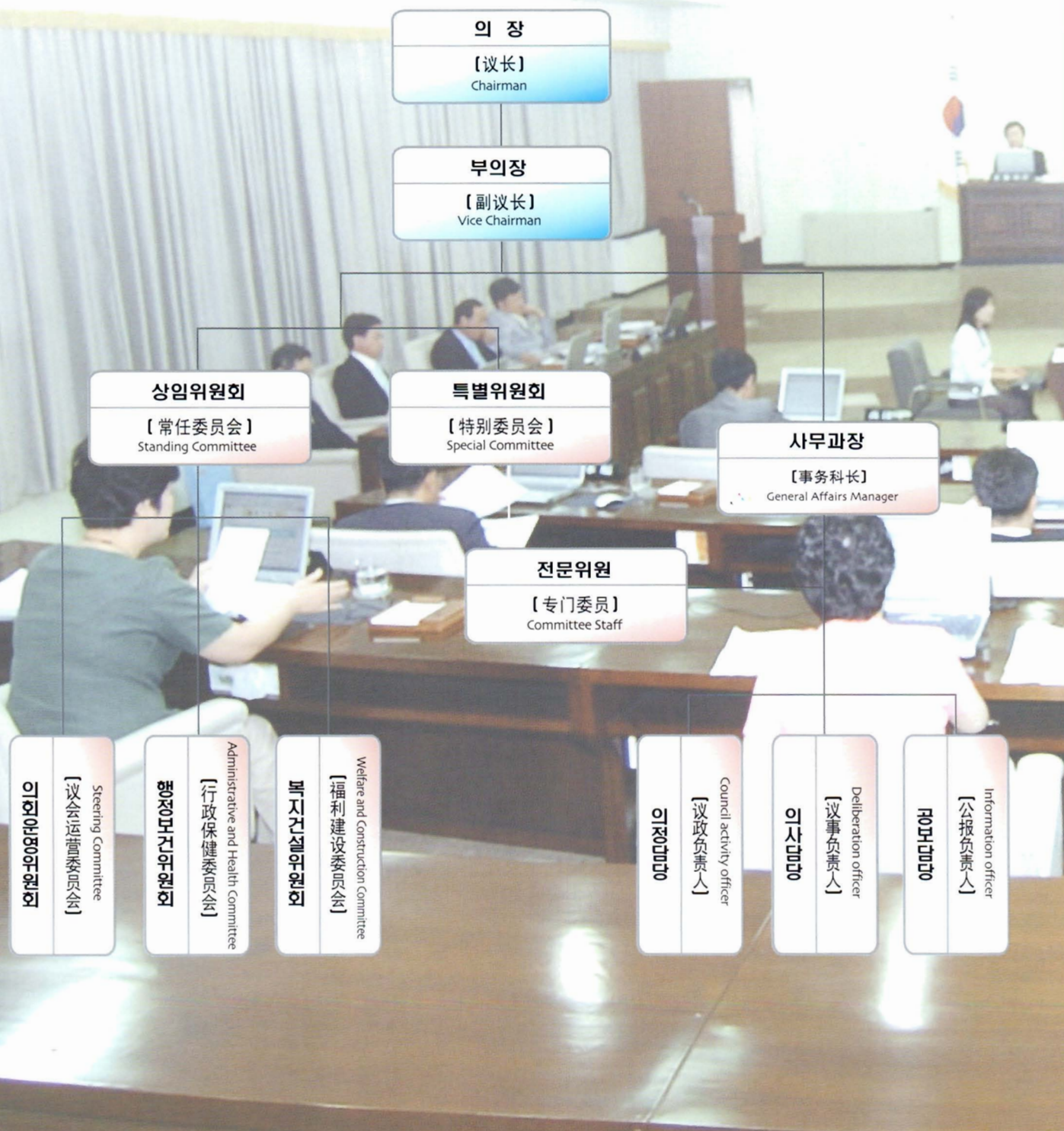
- 위원회는 상임위원회와 특별위원회가 있으며, 상임위원회는 집행기관의 업무 소관에 따라 의회운영위원회 등 3개 상임위원회로 구성
- Committees are either standing committees or special committees. Depending on the type of business to be performed by the executive body, the standing committee consists of 3 committees including the council steering committee.
- 委员会是由常任委员会及特别委员会组成，常任委员会是按照执行机关的业务范围，由议会运营委员会等三个常任委员会组成。

| 의회 사무과 | Council Secretariat 议会事务科

- 사무과장 · 전문위원 · 의정팀 · 의사팀 · 공보팀으로구성
- General Affairs Manager, advisers, Council Activity Team, Deliberative Team, and Information Team
- 事务科长，专门委员，议政组，议事组，宣传组等组成



○ 의회기구 및 조직 Organization of the council 【议会机构及组织】



의원소개

의원총람

포토의정

의회연혁

의회구성

의회운영

의회기능

의회운영은 본회의와 위원회가 있으며, 위원회는 상임위원회와 특별위원회가 있음
정례회는 매년 2회(1차: 6월 넷째주 수요일, 2차: 매년 11월 21일) 개최하며,
임시회를 포함하여 연간 총 회의일수는 120일임

Council operation consists of plenary session and committees; the committees consist of standing committees and special committees.

Regular meetings are held semiannually (1st meeting: 4th week of June; 2nd meeting: November 21 each year). Including special meetings, a total of 120 meetings are held.

议会运营是由本会议及委员会组成，委员会是常任委员会及特别委员会组成

定期例会每年两次（第一次：6月的第四周中星期三，第二次：每年11月21日）开会，包括临时会

| 본회의 | Plenary session 本会议

의회의원 전원으로 구성되는 회의체로 의회의 의사결정을 함에 있어 최종결정 단계로서 일반적으로 의결, 선임, 결정한다고 할 때 이는 본회의를 의미함

This is an assembly consisting of all council members. In general, when a meeting is held to adopt resolutions, appoint members, or decide on other matters as the final decision-making stage, a plenary session is said to be held.

议会议员全员组成的会议体是，在进行议会的议事决定方面进行最终决定的阶段，一般情况下进行议决，选任，决定时，指本会议。

| 상임위원회 | Standing committee 常任委员会

해당분야에 전문적인 지식을 가지고 있는 의원들로 구성되어 운영하는 회의체로서 의회운영, 행정보건, 복지건설위원회의 3개 상임위원회를 구성 운영함

The committee consists of members with professional knowledge in each relevant field and operates a council operation committee, an administration and health committee, and a welfare construction committee.

在相应领域上由具有专业知识的议员们组成该运营会议体，议会运营，行政保健，福利建设委员会等三个常任委员会组成并运营。

| 특별위원회 | Special committee 特别委员会

특정한 안건을 일시적으로 심사, 처리하기 위하여 본회의의 의결로 구성·운영하는 한시적 위원회임

This is a temporary committee organized and operated as per the resolution of the plenary session to examine temporarily and process the specified items in the agenda.

为了临时审查及处理特定的案件，本会议议决来组成并运营的临时委员会。



조례제정 · 개정 · 폐지 | Establishment, amendment, and rescission of ordinances 条例的制定 · 更正 · 废止

- 주민의 권리, 의무부과에 관한 사항, 자치단체의 내부조직과 운영에 관한 사항을 정할 수 있음
- The council may decide on matters related to the rights and obligations of the local residents and international organizations and operation of local governments.
- 可以制定居民的权利, 义务相关的事情, 自治团体内部组织及运营相关的事项

예산안의 심의 · 의결 및 결산 승인 | Deliberation of budget bills and approval of account settlement 预算案进行审议, 议决及批准结算

- 예산은 한 회계년도에 있어서의 지방행정 활동에 수반되는 수입과 지출의 예정적 계획으로 구청장이 편성하고 의회에서 심의 · 확정
- 결산은 예산에 대응하는 개념으로 구청장이 예산을 집행한 후 의회의 승인을 받는 절차
- Budgets involve the estimated planning of revenues and expenditures covering each year and accompanying the local administrative activities. They are compiled by the Ward (district) chief and approved by the council.
- Account settlement is based on the concept of budget correspondence. After executing budgets, the Ward (district) chief goes through the formalities of obtaining approval from the council.
- 预算是伴随第一个会计年度中地方行政活动的收入及支出进行预定计划, 由区厅长编制后议会上审议确认
- 结算是对应于预算的一种概念, 是由区厅长预算执行后获得议会批准的程序

행정사무감사 · 조사 | Administrative Audits 行政事务监督及调查

- 집행기관의 행정사무 전반에 관하여 매년 정례회 기간 중 7 일 이내의 행정사무 감사를 실시함
- 필요한 경우 현지 확인, 서류제출요구, 구청장 또는 관계공무원이나 그 사무에 관계되는 자를 출석하게 하여 의견 진술을 요구할 수 있음
- Administrative audits are conducted for a period of not more than 7 days during the annual regular meeting, covering the overall administrative affairs of the executive body.
- If deemed necessary, the council may check related matters on-site, demand the submission of documents, and/or request the Ward (district) head, related government officials, or other persons concerned to attend the audits to present their opinions.
- 对执行机关的整个行政事务, 每年的定期例会中的七天内进行行政事务监督
- 必要的时候在当地进行确认, 要求提交文件, 使区厅长或相关公务员出席与事务相关的人, 要求陈述相关的意见

청원 수리 및 처리 | Handling of civil petitions 受理及处理申请

- 주민은 의원 1인 이상의 소개를 받아 청원을 제출하며 의회는 제출된 청원을 수리하여 처리함
- Local residents may submit civil petitions with the introduction of 1 or more council members, with the council accepting and processing the submitted petitions.
- 通过一名以上的居民介绍下进行申请, 议会将受理及处理相关的申请

기타 의결 사항 | Resolutions on other matters 其它议决事项

- 공공시설의 설치 · 관리 및 처분
- 기금의 설치, 운용
- 기타 법령에 의하여 그 권한에 속하는 사항
- Installing, managing, and/or disposing of public facilities
- Creating and managing funds
- Other matters related to rights stipulated in related laws
- 公共设施的安设, 管理及处理
- 基金的设置, 运用
- 其它法令下属于其权限的事项



▲ 중구의회의원 일동
Members of Junggu Council
中区议会全体议员





구민의 행복을 위해 더욱 노력하는 중구의회가 되겠습니다

We seek to become a Junggu Council that pursues
and realizes the happiness of Gu residents.

为了区内市民的幸福
将成为更加努力上进的中区议会





서울특별시 중구의회

<http://council.junggu.seoul.kr>

■발행일/2008년1월31일 ■발행처/중구의회 ■발행인/의장임용혁 ■편집/중구의회사무과 ■간행물번호2008-1호
■주소/서울특별시 중구마방길23(을지로6가18-14) / TEL: 2270-0816~0833 / FAX: 2269-3108 ■비매품
■Date of publication: January 31, 2008 ■Publishing Office: Junggu Council ■Publisher/Chairman: Im Yong-hyok ■Editor: Junggu Council Secretariat
■Publication No.: 2008-1 ■Address: 23 Mabang-gil, Junggu, Seoul (Uljiro 6ga 18-14)/TEL.: 2270-0816~0833/ FAX: 2269-3108 ■Not for sale
■発行日/2008年1月31日 ■発行处/中区议会 ■发行人/议长 任勇革 ■编辑/中区议会事务科 ■刊物编号2008-1号
■地址/首尔特别市中区马房路23 (乙支路6街18-14) 电话: 2270-0816~0833 / FAX: 2269-3108 ■非卖品